



RZECZPOSPOLITA POLSKA  
MINISTERSTWO SPRAWIEDLIWOŚCI  
ALEJE UJAZDOWSKIE 11  
00-567 WARSZAWA

SPECYFIKACJA ISTOTNYCH  
WARUNKÓW ZAMÓWIENIA

w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonym  
w trybie przetargu nieograniczonego na

**„Usługi tłumaczeń:**

- 1) pisemnych zwykłych z języka angielskiego na polski i z polskiego na angielski;**
- 2) ustnych konsekutywnych**  
**z języka angielskiego na polski i z polskiego na angielski;**
- 3) ustnych symultanicznych**  
**z języka angielskiego na polski i z polskiego na angielski”**

znak sprawy: BA-F-II-3710-5/18

ZATWIERDZAM:

DYREKTOR  
Biura Administracyjno-Finansowego

*Jarosław Wyżowski*

Warszawa, dnia 13.04. 2018 roku





**Specyfikacja Istotnych Warunków Zamówienia (SIWZ) zawiera:**

**Tom I: INSTRUKCJA DLA WYKONAWCÓW**

**Rozdział 1 Instrukcja dla Wykonawców (IDW):**

**Rozdział 2 Oferta wraz z Formularzami:**

- Formularz 2.1 Oświadczenie o niepodleganiu wykluczeniu
- Formularz 2.2 Oświadczenie o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu
- Formularz 2.3 Zobowiązanie do oddania do dyspozycji Wykonawcy niezbędnych zasobów na potrzeby realizacji zamówienia
- Formularz 2.4 Formularz cenowy – zadanie 1
- Formularz 2.5 Formularz cenowy – zadanie 2
- Formularz 2.6 Formularz cenowy – zadanie 3

**Rozdział 3 Wzory oświadczeń**

- Formularz 3.1 Oświadczenie o przynależności lub braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej, o której mowa w art. 24 ust. 1 pkt 23 ustawy Prawo zamówień publicznych
- Formularz 3.2 Wykaz osób – zadanie 1
- Formularz 3.3 Wykaz osób – zadanie 2
- Formularz 3.4 Wykaz osób – zadanie 3

**Tom II: WZÓR UMOWY**

**Tom III: OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA**

**Tom IV: TEKSTY DO PRZETŁUMACZENIA**





## Tom I INSTRUKCJA DLA WYKONAWCÓW

### Rozdział 1 Instrukcja dla Wykonawców (IDW)

#### 1. ZAMAWIAJĄCY

**Ministerstwo Sprawiedliwości**

Adres: 00-567 Warszawa, Al. Ujazdowskie 11

telefon: (+ 48 22) 52 12 411;

REGON: 000319150, NIP: 526 16 73 166

adres strony internetowej: [www.ms.gov.pl](http://www.ms.gov.pl)

godziny urzędowania: od 8:15 do 16:15

#### 2. OZNACZENIE POSTĘPOWANIA

Postępowanie oznaczone jest znakiem: BA-F-II-3710-5/18.

Wykonawcy powinni we wszelkich kontaktach z Zamawiającym powoływać się na wyżej podane oznaczenie.

#### 3. TRYB POSTĘPOWANIA

Postępowanie o udzielenie zamówienia prowadzone jest w trybie przetargu nieograniczonego na podstawie ustawy z dnia 29 stycznia 2004 roku - Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz. U. z 2017 r. poz. 1579 z późn. zm.) zwanej dalej „ustawą Pzp”.

#### 4. ŹRÓDŁA FINANSOWANIA

Usługa finansowana ze środków funduszy norweskich i środków krajowych w ramach Norweskiego Mechanizmu Finansowego na lata 2014-2021

#### 5. PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

##### 5.1. Przedmiotem zamówienia są:

##### Zadanie 1

Usługi tłumaczeń pisemnych zwykłych z języka angielskiego na polski i z polskiego na angielski.

##### Zadanie 2

Usługi tłumaczeń ustnych konsekwentnych z języka angielskiego na polski i z polskiego na angielski.

##### Zadanie 3

Usługi tłumaczeń ustnych symultanicznych z języka angielskiego na polski i z polskiego na angielski.

##### 5.1.1. CPV (Wspólny Słownik Zamówień):

**79530000-8 – usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych**

**79540000-1 – usługi w zakresie tłumaczeń ustnych**

Przedmiot zamówienia zwany jest dalej „przedmiotem zamówienia” lub „usługą”.

##### 5.2. Realizacja zamówienia podlega prawu polskiemu, w tym w szczególności ustawie z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny (tekst jednolity Dz. U. z 2017 r. poz. 459) i ustawie Pzp.

##### 5.3. Zamawiający nie przewiduje udzielenia zamówień, o których mowa w art. 67 ust. 1 pkt 6 ustawy Pzp.

##### 5.4. Szczegółowo przedmiot zamówienia określony został w Tomie II - III SIWZ.

##### 5.5. W przypadku rozbieżności pomiędzy treścią niniejszej SIWZ a treścią udzielonych wyjaśnień, jako obowiązującą należy przyjąć treść pisma zawierającego późniejsze oświadczenie Zamawiającego.

##### 5.6. PODWYKONAWSTWO:

a) Zamawiający nie wprowadza zastrzeżenia wskazującego na obowiązek osobistego wykonania przez Wykonawcę kluczowych części zamówienia.







- b) Zamawiający żąda wskazania przez Wykonawcę części zamówienia, których wykonanie zamierza powierzyć podwykonawcom i podania przez Wykonawcę firm podwykonawców.  
c) Pozostałe wymagania dotyczące podwykonawstwa zostały określone w Tomie II SIWZ – IPU.

## 6. TERMIN REALIZACJI ZAMÓWIENIA

Do czasu realizacji całości usług jednak nie dłużej niż do dnia 31 grudnia 2020 r.

## 7. WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU

- 7.1. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy nie podlegają wykluczeniu oraz spełniają określone przez Zamawiającego warunki udziału w postępowaniu.  
7.2. **O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy spełniają warunki dotyczące zdolności technicznej i zawodowej:**  
7.2.1. Wykonawca musi wskazać osoby, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia, legitymujące się kwalifikacjami zawodowymi, doświadczeniem i wykształceniem odpowiednimi do funkcji, jakie zostaną im powierzone. Wykonawca, na każdą funkcję wymienioną poniżej wskaże osoby, które powinny być dostępne na etapie realizacji zamówienia, spełniające następujące wymagania:

### Zadanie 1:

Rola	Minimalna liczba personelu	Wymagane wykształcenie	Minimalne doświadczenie
Tłumacz	4	Co najmniej: - wyższe magisterskie o kierunku filologia angielska lub lingwistyka stosowana z językiem wiodącym angielskim  lub - wyższe magisterskie na kierunku prawniczym na których językiem wykładowym był język angielski.	1. Doświadczenie w tłumaczeniach o tematyce prawniczej w języku angielskim – w okresie ostatnich 3 lat przetłumaczył co najmniej 500 stron obliczeniowych z języka angielskiego na język polski lub z języka polskiego na język angielski. 2. Doświadczenie w weryfikacji tłumaczeń tekstów zawierających terminologię prawniczą, co najmniej 50 stron obliczeniowych w okresie ostatnich 3 lat z języka angielskiego na język polski lub z języka polskiego na język angielski.

Przez stronę obliczeniową Zamawiający rozumie tekst składający się z 1800 znaków komputerowych liczonych ze spacjami. Liczbę stron należy przyjąć/ustalić z dokładnością do 1 strony obliczeniowej.

Przez weryfikację tłumaczeń Zamawiający rozumie weryfikację językową (sprawdzenie poprawności językowej tłumaczonego dokumentu i ujednolicenie stosowanej terminologii) i merytoryczną (sprawdzenie prawidłowego zastosowania terminologii specjalistycznej w dostarczonym tłumaczeniu) poprzez porównanie pisemnego tłumaczenia dokumentu z dokumentem oryginalnym, z którego nastąpiło tłumaczenie i wprowadzenie odpowiednich poprawek.





**Zadanie 2:**

Rola	Minimalna liczba personelu	Wymagane wykształcenie	Minimalne doświadczenie
Tłumacz	4	Co najmniej: - wyższe magisterskie o kierunku filologia angielska lub lingwistyka stosowana z językiem wiodącym angielskim  lub - wyższe magisterskie na kierunku prawniczym na których językiem wykładowym był język angielski.	Doświadczenie w wykonywaniu tłumaczeń ustnych polegające na przetłumaczeniu ustnie w okresie ostatnich 3 lat co najmniej 150 godzin z języka angielskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język angielski, z czego minimum 50 godzin to tłumaczenia z zakresu tematyki prawniczej. (1 godzina = 60 minut)

**Zadanie 3:**

Rola	Minimalna liczba personelu	Wymagane wykształcenie	Minimalne doświadczenie
Tłumacz	4	Co najmniej: - wyższe magisterskie o kierunku filologia angielska lub lingwistyka stosowana z językiem wiodącym angielskim  lub - wyższe magisterskie na kierunku prawniczym na których językiem wykładowym był język angielski.	Doświadczenie w wykonywaniu tłumaczeń ustnych polegające na przetłumaczeniu ustnie w okresie ostatnich 3 lat co najmniej 150 godzin z języka angielskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język angielski, z czego minimum 50 godzin to tłumaczenia z zakresu tematyki prawniczej. (1 godzina = 60 minut)

**8. PRZESŁANKI WYKLUCZENIA WYKONAWCÓW**

- 8.1. Z postępowania o udzielenie zamówienia wyklucza się Wykonawcę, w stosunku do którego zachodzi którakolwiek z okoliczności, o których mowa w art. 24 ust. 1 pkt 12 – 23 ustawy Pzp.
- 8.2. Dodatkowo Zamawiający wykluczy Wykonawcę:
- 1) w stosunku do którego otwarto likwidację, w zatwierdzonym przez sąd układzie w postępowaniu restrukturyzacyjnym jest przewidziane zaspokojenie wierzycieli przez likwidację jego majątku lub sąd zarządził likwidację jego majątku w trybie art. 332 ust. 1 ustawy z dnia 15 maja 2015 r. – Prawo restrukturyzacyjne (t.j. Dz.U. z 2017 r. poz. 1508) lub którego upadłość ogłoszono, z wyjątkiem Wykonawcy, który po ogłoszeniu upadłości zawarł układ zatwierdzony prawomocnym postanowieniem sądu, jeżeli układ nie przewiduje zaspokojenia wierzycieli przez likwidację majątku upadłego, chyba że sąd zarządził likwidację jego majątku w trybie art. 366 ust. 1 ustawy z dnia 28 lutego 2003 r. – Prawo upadłościowe (t.j. Dz.U. z 2017 r. poz. 2344);
  - 2) który w sposób zawiniony poważnie naruszył obowiązki zawodowe, co podważa jego uczciwość, w szczególności gdy Wykonawca w wyniku zamierzonego działania







- lub rażącego niedbalstwa nie wykonał lub nienależycie wykonał zamówienie, co Zamawiający jest w stanie wykazać za pomocą stosownych środków dowodowych;
- 3) jeżeli Wykonawca lub osoby, o których mowa w art. 24 ust. 1 pkt 14 ustawy Pzp, uprawnione do reprezentowania Wykonawcy pozostają w relacjach określonych w art. 17 ust. 1 pkt 2–4 ustawy Pzp z:
    - a) Zamawiającym,
    - b) osobami uprawnionymi do reprezentowania Zamawiającego, tj.: Radosław Płucisz, Jarosław Wyżgowski,
    - c) członkami komisji przetargowej, tj.: Aleksandra Siemianowska, Justyna Chrapkowska, Tomasz Gajewski, Edyta Dubicka, Rafał Jankowicz, Łukasz Kruszewski,
    - d) osobami, które złożyły oświadczenie, o którym mowa w art. 17 ust. 2a ustawy Pzp,
      - chyba że jest możliwe zapewnienie bezstronności po stronie Zamawiającego w inny sposób niż przez wykluczenie Wykonawcy z udziału w postępowaniu;
  - 4) który, z przyczyn leżących po jego stronie, nie wykonał albo nienależycie wykonał w istotnym stopniu wcześniejszą umowę w sprawie zamówienia publicznego lub umowę koncesji, zawartą z Zamawiającym, o którym mowa w art. 3 ust. 1 pkt 1–4 ustawy Pzp, co doprowadziło do rozwiązania umowy lub zasądzenia odszkodowania;
  - 5) będącego osobą fizyczną, którego prawomocnie skazano za wykroczenie przeciwko prawom pracownika lub wykroczenie przeciwko środowisku, jeżeli za jego popełnienie wymierzono karę aresztu, ograniczenia wolności lub karę grzywny nie niższą niż 3000 złotych;
  - 6) jeżeli urzędującego członka jego organu zarządzającego lub nadzorczego, współnika spółki w spółce jawnej lub partnerskiej albo komplementariusza w spółce komandytowej lub komandytowo - akcyjnej lub prokurenta prawomocnie skazano za wykroczenie, o którym mowa w pkt 5 powyżej;
  - 7) wobec którego wydano ostateczną decyzję administracyjną o naruszeniu obowiązków wynikających z przepisów prawa pracy, prawa ochrony środowiska lub przepisów o zabezpieczeniu społecznym, jeżeli wymierzono tą decyzją karę pieniężną nie niższą niż 3000 złotych;
  - 8) który naruszył obowiązki dotyczące płatności podatków, opłat lub składek na ubezpieczenia społeczne lub zdrowotne, co Zamawiający jest w stanie wykazać za pomocą stosownych środków dowodowych, z wyjątkiem przypadku, o którym mowa w art. 24 ust. 1 pkt 15 ustawy Pzp, chyba że Wykonawca dokonał płatności należnych podatków, opłat lub składek na ubezpieczenia społeczne lub zdrowotne wraz z odsetkami lub grzywnami lub zawarł wiążące porozumienie w sprawie spłaty tych należności.
- 8.3. Wykluczenie Wykonawcy następuje zgodnie z art. 24 ust. 7 ustawy Pzp.
- 8.4. Wykonawca, który podlega wykluczeniu na podstawie art. 24 ust. 1 pkt 13 i 14 oraz 16–20 ustawy Pzp lub pkt 8.2. IDW, może przedstawić dowody na to, że podjęte przez niego środki są wystarczające do wykazania jego rzetelności, w szczególności udowodnić naprawienie szkody wyrządzonej przestępstwem lub przestępstwem skarbowym, zadośćuczynienie pieniężne za doznaną krzywdę lub naprawienie szkody, wyczerpujące wyjaśnienie stanu faktycznego oraz współpracę z organami ścigania oraz podjęcie konkretnych środków technicznych, organizacyjnych i kadrowych, które są odpowiednie dla zapobiegania dalszym przestępstwom lub przestępstwom skarbowym lub nieprawidłowemu postępowaniu Wykonawcy. Regulacji, o której mowa w zdaniu pierwszym nie stosuje się, jeżeli wobec Wykonawcy, będącego podmiotem zbiorowym, orzeczono prawomocnym wyrokiem sądu zakaz ubiegania się o udzielenie zamówienia oraz nie upłynął określony w tym wyroku okres obowiązywania tego zakazu.
- 8.5. Wykonawca nie podlega wykluczeniu, jeżeli Zamawiający, uwzględniając wagę i szczególne okoliczności czynu Wykonawcy, uzna za wystarczające dowody przedstawione na podstawie pkt. 8.4 IDW.
- 8.6. Zamawiający może wykluczyć Wykonawcę na każdym etapie postępowania o udzielenie zamówienia.







- 9. OŚWIADCZENIA I DOKUMENTY, JAKIE ZOBOWIĄZANI SĄ DOSTARCZYĆ WYKONAWCY W CELU WYKAZANIA BRAKU PODSTAW WYKLUCZENIA ORAZ POTWIERDZENIA SPEŁNIANIA WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU**
- 9.1. Do oferty Wykonawca zobowiązany jest dołączyć:
- 9.1.1. aktualne na dzień składania ofert oświadczenia stanowiące wstępne potwierdzenie, że Wykonawca nie podlega wykluczeniu oraz spełnia warunki udziału w postępowaniu;
- 9.1.2. wykaz osób skierowanych przez Wykonawcę do realizacji zamówienia publicznego, w szczególności odpowiedzialnych za świadczenie usług, kontrolę jakości, wraz z informacjami odpowiednio na temat ich kwalifikacji zawodowych i doświadczenia niezbędnych do wykonania zamówienia publicznego, a także zakresu wykonywanych przez nie czynności oraz informacją o podstawie do dysponowania tymi osobami.  
Jeżeli wykaz, oświadczenia lub inne złożone przez Wykonawcę dokumenty budzą wątpliwości Zamawiającego, może on zwrócić się bezpośrednio do właściwego podmiotu, na rzecz którego usługi były wykonane, o dodatkowe informacje lub dokumenty w tym zakresie.
- 9.2. Wykonawca, w terminie 3 dni od dnia zamieszczenia na stronie internetowej informacji, o której mowa w art. 86 ust. 5 ustawy Pzp, przekazuje Zamawiającemu oświadczenie o przynależności lub braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej, o której mowa w art. 24 ust. 1 pkt 23 ustawy Pzp. Wraz ze złożeniem oświadczenia, Wykonawca może przedstawić dowody, że powiązania z innym Wykonawcą nie prowadzą do zakłócenia konkurencji w postępowaniu o udzielenie zamówienia.
- 9.3. Jeżeli jest to niezbędne do zapewnienia odpowiedniego przebiegu postępowania o udzielenie zamówienia, Zamawiający może na każdym etapie postępowania wezwać Wykonawców do złożenia wszystkich lub niektórych oświadczeń lub dokumentów potwierdzających, że nie podlegają wykluczeniu oraz spełniają warunki udziału w postępowaniu, a jeżeli zachodzą uzasadnione podstawy do uznania, że złożone uprzednio oświadczenia lub dokumenty nie są już aktualne, do złożenia aktualnych oświadczeń lub dokumentów.
- 9.4. Na wezwanie zamawiającego Wykonawca zobowiązany jest złożyć w celu potwierdzenia braku podstaw do wykluczenia Wykonawcy z udziału w postępowaniu odpis z właściwego rejestru lub z centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub ewidencji, w celu wykazania braku podstaw do wykluczenia na podstawie art. 24 ust. 5 pkt 1 ustawy Pzp;
- 9.5. Jeżeli Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, zamiast dokumentów, o których mowa w pkt. 9.4.- składa dokument lub dokumenty wystawione w kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, potwierdzające odpowiednio, że nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości.
- 9.6. Dokument, o którym mowa w pkt. 9.5 powinien być wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert.
- 9.7. Jeżeli w kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania lub miejsce zamieszkania ma osoba, której dokument dotyczy, nie wydaje się dokumentów, o których mowa w pkt 9.5, zastępuje się je dokumentem zawierającym odpowiednio oświadczenie Wykonawcy, ze wskazaniem osoby albo osób uprawnionych do jego reprezentacji lub oświadczenie osoby, której dokument miał dotyczyć, złożone przed notariuszem lub przed organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego właściwym ze względu na siedzibę lub miejsce zamieszkania Wykonawcy lub miejsce zamieszkania tej osoby. Pkt 9.6 stosuje się odpowiednio.
- 9.8. W przypadku wątpliwości co do treści dokumentu złożonego przez Wykonawcę, Zamawiający może zwrócić się do właściwych organów odpowiednio kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania lub miejsce zamieszkania ma osoba, której dokument dotyczy, o udzielenie niezbędnych informacji dotyczących tego dokumentu.
- 10. INFORMACJA DLA WYKONAWCÓW POLEGAJĄCYCH NA ZASOBACH INNYCH PODMIOTÓW, NA ZASADACH OKREŚLONYCH W ART. 22A USTAWY PZP ORAZ ZAMIERZAJĄCYCH POWIERZYĆ WYKONANIE CZĘŚCI ZAMÓWIENIA PODWYKONAWCOM**
- 10.1 Wykonawca może w celu potwierdzenia spełniania warunków udziału w postępowaniu, w stosownych sytuacjach oraz w odniesieniu do zamówienia, lub jego części, polegać







- na zdolnościach technicznych lub zawodowych innych podmiotów, niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nim stosunków prawnych.
- 10.2 Wykonawca, który polega na zdolnościach lub sytuacji innych podmiotów musi udowodnić Zamawiającemu, że realizując zamówienie, będzie dysponował niezbędnymi zasobami tych podmiotów, **w szczególności przedstawiając zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na potrzeby realizacji zamówienia.**
- 10.3 Zamawiający oceni, czy udostępniane Wykonawcy przez inne podmioty zdolności techniczne lub zawodowe, pozwalają na wykazanie przez Wykonawcę spełniania warunków udziału w postępowaniu oraz zbada, czy nie zachodzą wobec tego podmiotu podstawy wykluczenia, o których mowa w art. 24 ust. 1 pkt 13–22 ustawy Pzp oraz art. 24 ust. 5 ustawy Pzp.
- 10.4 W celu oceny, czy Wykonawca polegając na zdolnościach lub sytuacji innych podmiotów na zasadach określonych w art. 22a ustawy Pzp, będzie dysponował niezbędnymi zasobami w stopniu umożliwiającym należyte wykonanie zamówienia publicznego oraz oceny, czy stosunek łączący Wykonawcę z tymi podmiotami gwarantuje rzeczywisty dostęp do ich zasobów, Zamawiający może żądać dokumentów, które określają w szczególności:
- 10.4.1. zakres dostępnych Wykonawcy zasobów innego podmiotu;
- 10.4.2. sposób wykorzystania zasobów innego podmiotu, przez Wykonawcę, przy wykonywaniu zamówienia publicznego;
- 10.4.3. zakres i okres udziału innego podmiotu przy wykonywaniu zamówienia publicznego;
- 10.4.4. czy podmiot, na zdolnościach którego Wykonawca polega w odniesieniu do warunków udziału w postępowaniu dotyczących doświadczenia, zrealizuje usługi, których wskazane zdolności dotyczą.
- 10.5 Zamawiający żąda od Wykonawcy, który polega na zdolnościach lub sytuacji innych podmiotów na zasadach określonych w art. 22a ustawy Pzp, przedstawienia w odniesieniu do tych podmiotów dokumentów wymienionych w pkt. 9.4 IDW.
- 10.6 Wykonawca, który powołuje się na zasoby innych podmiotów, w celu wykazania braku istnienia wobec nich podstaw wykluczenia oraz spełniania, w zakresie, w jakim powołuje się na ich zasoby, warunków udziału w postępowaniu składa także oświadczenia, o których mowa w pkt. 9.1.1. dotyczące tych podmiotów.
- 11. INFORMACJA DLA WYKONAWCÓW WSPÓLNIE UBIEGAJĄCYCH SIĘ O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA (SPÓŁKI CYWILNE/ KONSORCJA)**
- 11.1. Wykonawcy mogą wspólnie ubiegać się o udzielenie zamówienia. W takim przypadku Wykonawcy ustanawiają pełnomocnika do reprezentowania ich w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego.
- 11.2. W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, żaden z nich nie może podlegać wykluczeniu z powodu spełnienia którejkolwiek z przesłanek, o których mowa w art. 24 ust. 1 i 5 ustawy Pzp, natomiast spełnianie warunków udziału w postępowaniu Wykonawcy wykazują zgodnie z pkt 7.2 IDW.
- 11.3. W przypadku wspólnego ubiegania się o zamówienie przez Wykonawców, każdy z Wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie składa dokumenty, o których mowa w pkt. 9.1 i 9.4 dokumenty te potwierdzają spełnianie warunków udziału w postępowaniu oraz brak podstaw wykluczenia w zakresie, w którym każdy z Wykonawców wykazuje spełnianie warunków udziału w postępowaniu oraz brak podstaw wykluczenia.
- 11.4. W przypadku wspólnego ubiegania się o zamówienie przez Wykonawców oświadczenie o przynależności lub braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej, o którym mowa w pkt. 9.2 IDW składa każdy z Wykonawców.
- 12. SPOSÓB KOMUNIKACJI ORAZ WYMAGANIA FORMALNE DOTYCZĄCE SKŁADANYCH OŚWIADCZEŃ I DOKUMENTÓW**
- 12.1. W postępowaniu komunikacja między Zamawiającym a Wykonawcami odbywa się za pośrednictwem operatora pocztowego w rozumieniu ustawy z dnia 23 listopada 2012 r. – Prawo pocztowe (t.j. Dz.U. z 2017 r. poz. 1481), osobiście, za pośrednictwem posłańca, faksu lub przy użyciu środków komunikacji elektronicznej w rozumieniu ustawy z dnia 18 lipca 2002 r. o świadczeniu usług drogą elektroniczną (t.j.







Dz.U. z 2017 r. poz. 1219), z uwzględnieniem wymogów dotyczących formy, ustanowionych poniżej w pkt 12.4. – 12.6. IDW. Zamawiający wyznacza do kontaktu z Wykonawcami: Pana Rafała Jankowicza (tel. 22/52-12-334, e-mail: rafal.jankowicz@ms.gov.pl).

- 12.2 Wykonawca może zwrócić się do Zamawiającego o wyjaśnienie treści SIWZ, kierując wniosek na adres:

**Ministerstwo Sprawiedliwości**  
**Al. Ujazdowskie 11**  
**00-567 Warszawa**

Zamawiający prosi o przekazywanie pytań również drogą elektroniczną (na adres rafal.jankowicz@ms.gov.pl) w formie edytowalnej, gdyż skróci to czas udzielania wyjaśnień.

- 12.3. Jeżeli Zamawiający lub Wykonawca przekazują oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje za pośrednictwem faksu lub przy użyciu środków komunikacji elektronicznej w rozumieniu ustawy z dnia 18 lipca 2002 r. o świadczeniu usług drogą elektroniczną, każda ze stron na żądanie drugiej strony niezwłocznie potwierdza fakt ich otrzymania.
- 12.4. Ofertę składa się pod rygorem nieważności w formie pisemnej.
- 12.5. Oświadczenia, o których mowa w rozporządzeniu Ministra Rozwoju z dnia 26 lipca 2016 r. w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać Zamawiający od Wykonawcy w postępowaniu o udzielenie zamówienia (Dz. U. z 2016 r. poz. 1126), zwanym dalej „rozporządzeniem” składane przez Wykonawcę i inne podmioty, na zdolnościach lub sytuacji których polega Wykonawca na zasadach określonych w art. 22a ustawy Pzp oraz przez podwykonawców, należy złożyć w formie pisemnej w oryginale.
- 12.6. Dokumenty, o których mowa w rozporządzeniu, inne niż oświadczenia, o których mowa powyżej w pkt 12.5 IDW, należy złożyć w formie pisemnej w oryginale lub kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem.  
Poświadczenia za zgodność z oryginałem dokonuje Wykonawca albo podmiot trzeci albo Wykonawca wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia publicznego, albo podwykonawca - odpowiednio, w zakresie dokumentów, które każdego z nich dotyczą.  
Poświadczenie za zgodność z oryginałem następuje w formie pisemnej.  
Poświadczenie za zgodność z oryginałem dokonywane w formie pisemnej powinno być sporządzone w sposób umożliwiający identyfikację podpisu (np. wraz z imienną pieczętką osoby poświadczającej kopię dokumentu za zgodność z oryginałem).
- 12.7. Zamawiający może żądać przedstawienia oryginału lub notarialnie poświadczonej kopii dokumentów, o których mowa w rozporządzeniu, innych niż oświadczeń, wyłącznie wtedy, gdy złożona kopia dokumentu jest nieczytelna lub budzi wątpliwości co do jej prawdziwości.
- 12.8. Dokumenty sporządzone w języku obcym są składane wraz z tłumaczeniem na język polski.

### 13. OPIS SPOSOBU PRZYGOTOWANIA OFERT

- 13.1. Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę w zakresie jednego zadania.
- 13.2. Zamawiający **dopuszcza** składanie ofert częściowych. Wykonawca może złożyć ofertę na dowolną liczbę zadań.
- 13.3. Zamawiający **nie dopuszcza** składania ofert wariantowych.
- 13.4. Ofertę stanowi wypełniony Formularz „Oferta” oraz wypełniony „Formularz cenowy”.
- 13.5. Wraz z ofertą powinny być złożone:
- 13.5.1. Oświadczenia i dokumenty wymagane postanowieniami pkt 9.1 IDW;
- 13.5.2. Pełnomocnictwo do reprezentowania wszystkich Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, ewentualnie umowa o współdziałaniu, z której będzie wynikać przedmiotowe pełnomocnictwo. Pełnomocnik może być ustanowiony do reprezentowania Wykonawców w postępowaniu albo do reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy. Pełnomocnictwo winno być załączone w formie oryginału lub notarialnie poświadczonej kopii (jeżeli dotyczy);
- 13.5.3. Podpisane przez Wykonawcę i tłumacza tłumaczenia wszystkich tekstów zamieszczonych w rozdziale IV SIWZ (dotyczy zadania nr 1);
- 13.5.4. Dokumenty, z których wynika prawo do podpisania oferty (oryginał lub kopia potwierdzona za zgodność z oryginałem przez notariusza) względnie do podpisania innych dokumentów składanych wraz z ofertą, chyba, że Zamawiający może je uzyskać w szczególności za pomocą bezpłatnych i ogólnodostępnych baz danych, w szczególności rejestrów







- publicznych w rozumieniu ustawy z dnia 17 lutego 2005 r. o informatyzacji działalności podmiotów realizujących zadania publiczne t.j. Dz.U. z 2017 r. poz. 570), a Wykonawca wskazał to wraz ze złożeniem oferty;
- 13.5.5. Zobowiązanie, o którym mowa w pkt 10.2 IDW (jeżeli dotyczy).
- 13.6. Oferta powinna być podpisana przez osobę upoważnioną do reprezentowania Wykonawcy, zgodnie z formą reprezentacji Wykonawcy określoną w rejestrze lub innym dokumencie, właściwym dla danej formy organizacyjnej Wykonawcy albo przez upelnomocnionego przedstawiciela Wykonawcy.
- 13.7. Oferta oraz pozostałe oświadczenia i dokumenty, dla których Zamawiający określił wzory w formie formularzy zamieszczonych w Rozdziale 2 i w Rozdziale 3 Tomu I SIWZ, powinny być sporządzone zgodnie z tymi wzorami, co do treści oraz opisu kolumn i wierszy.
- 13.8. Oferta powinna być sporządzona w języku polskim, z zachowaniem formy pisemnej pod rygorem nieważności. Każdy dokument składający się na ofertę powinien być czytelny.
- 13.9. Każda poprawka w treści oferty, a w szczególności każde przerobienie, przekreślenie, uzupełnienie, nadpisanie, etc. powinno być parafowane przez Wykonawcę, w przeciwnym razie nie będzie uwzględnione.
- 13.10. Strony oferty powinny być trwale ze sobą połączone i kolejno ponumerowane, z zastrzeżeniem sytuacji opisanej w pkt. 13.11 w treści oferty powinna być umieszczona informacja o liczbie stron.
- 13.11. Zamawiający informuje, iż zgodnie z art. 8 ust. 3 ustawy Pzp, nie ujawnia się informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa, w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, jeżeli Wykonawca, nie później niż w terminie składania ofert, w sposób niebudzący wątpliwości zastrzegł, że nie mogą być one udostępniane **oraz wykazał, załączając stosowne wyjaśnienia, iż zastrzeżone informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa**. Wykonawca nie może zastrzec informacji, o których mowa w art. 86 ust. 4 ustawy Pzp. Wszelkie informacje stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (t.j. Dz.U. z 2018 r. poz. 419), które Wykonawca zastrzega jako tajemnicę przedsiębiorstwa, winny być załączone w osobnym opakowaniu, w sposób umożliwiający łatwe od niej odłączenie i opatrzone napisem: „*Informacje stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa – nie udostępniać*”, z zachowaniem kolejności numerowania stron oferty.
- 13.12. Ofertę wraz z oświadczeniami i dokumentami należy sporządzić i złożyć w jednym egzemplarzu. Ofertę należy umieścić w zamkniętym opakowaniu, uniemożliwiającym odczytanie jego zawartości bez uszkodzenia tego opakowania. Opakowanie powinno być oznaczone nazwą (firmą) i adresem Wykonawcy, zaadresowane następująco:

**Ministerstwo Sprawiedliwości**

**Al. Ujazdowskie 11**

**00-567 Warszawa**

oraz opisane:

**postępowanie nr: BA-F-II-3710-5/18**

**„Oferta na – Usługi tłumaczeń:**

**1) pisemnych zwykłych z języka angielskiego na polski i z polskiego na angielski;**

**2) ustnych konsekwentnych**

**z języka angielskiego na polski i z polskiego na angielski;**

**3) ustnych symultanicznych**

**z języka angielskiego na polski i z polskiego na angielski**

**Zadanie .....**

**Nie otwierać przed dniem 8 maja 2018 r. godz. 13:00”**

- 13.13. Wymagania określone w pkt 13.10 - 13.11 IDW nie stanowią o treści oferty i ich niespełnienie nie będzie skutkowało odrzuceniem oferty. Wszelkie negatywne konsekwencje mogące wynikać z niezachowania tych wymagań będą obciążały Wykonawcę.
- 13.14. Przed upływem terminu składania ofert, Wykonawca może wprowadzić zmiany do złożonej oferty lub wycofać ofertę. Oświadczenia o wprowadzonych zmianach lub wycofaniu oferty powinny być doręczone Zamawiającemu na piśmie pod rygorem nieważności przed upływem terminu składania ofert. Oświadczenia powinny być opakowane tak, jak oferta, a opakowanie







powinno zawierać odpowiednio dodatkowe oznaczenie wyrazem: „ZMIANA” lub „WYCOFANIE”.

#### 14. OPIS SPOSOBU OBLICZENIA CENY OFERTY

- 14.1. Wykonawca w Formularzu Ofertowym określi łączną cenę oferty brutto za realizację przedmiotu zamówienia (w zakresie części, na którą Wykonawca składa ofertę).
- 14.2. Wykonawca, uwzględniając wszystkie wymogi, o których mowa w niniejszej Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia, powinien w cenie ofertowej ująć wszelkie koszty związane z wykonaniem zamówienia.
- 14.3. Cena oferty musi być wyrażona w PLN z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.
- 14.4. Ceny określone przez Wykonawcę w Formularzu Ofertowym nie będą zmieniane w toku realizacji zamówienia, z wyjątkiem sytuacji określonych w Umowie stanowiącej Tom II SIWZ.

#### 15. WYMAGANIA DOTYCZĄCE WADIUM

Zamawiający nie żąda wniesienia wadium.

#### 16. MIEJSCE ORAZ TERMIN SKŁADANIA I OTWARCIA OFERT

- 16.1. **Oferty powinny być złożone w siedzibie Zamawiającego, Al. Ujazdowskie 11, w Biurze Podawczym, w terminie do dnia 8 maja 2018 r. do godziny 12:00.**
- 16.2. **Otwarcie ofert nastąpi w dniu 8 maja 2018 r., o godzinie 13:00.**
- 16.3. Niezwłocznie po otwarciu ofert Zamawiający zamieści na stronie internetowej informacje dotyczące:
  - 16.3.1. kwoty, jaką zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia;
  - 16.3.2. firm oraz adresów Wykonawców, którzy złożyli oferty w terminie;
  - 16.3.3. ceny, terminu wykonania zamówienia i warunków płatności zawartych w ofertach.

#### 17. TERMIN ZWIĄZANIA OFERTA

Termin związania ofertą wynosi **30 dni**. Bieg terminu związania ofertą rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert.

#### 18. KRYTERIA WYBORU I SPOSÓB OCENY OFERT ORAZ UDZIELENIE ZAMÓWIENIA

- 18.1. Przy dokonywaniu wyboru najkorzystniejszej oferty Zamawiający stosować będzie następujące kryteria oceny ofert:
  - a) Łączna cena oferty brutto (C) - **40%**
  - b) Jakość tłumaczenia (J) - **60%**
- 18.1.1. **Kryterium „Łączna cena oferty brutto”** będzie rozpatrywane na podstawie łącznej ceny ofertowej brutto za wykonanie przedmiotu zamówienia wpisanej przez Wykonawcę w pkt. 3 Formularza Oferty. W tym kryterium można uzyskać maksymalnie **40 punktów**. Przyznane punkty zostaną zaokrąglone do dwóch miejsc po przecinku.  
**Liczba punktów** w kryterium „Łączna cena oferty brutto” (C) zostanie obliczona według następującego wzoru:

$$C = \frac{C_{\min}}{C_o} \times 40 \text{ pkt}$$

gdzie: C min – cena (łączna cena brutto) oferty najtańszej  
C o – cena (łączna cena brutto) oferty ocenianej

#### 18.1.2. Kryterium „Jakość tłumaczenia”.

- a) **Dla zadania 1 Kryterium „Jakość tłumaczenia”** będzie rozpatrywane na podstawie punktów przyznanych za poprawność leksykalno-stylistyczną, gramatyczną oraz





ortograficzną, ze szczególnym uwzględnieniem terminologii po analizie i sprawdzeniu przez Zamawiającego przetłumaczonych przez wskazanych przez Wykonawcę w wykazie osób tłumaczy tekstów z języka polskiego na język angielski oraz z języka angielskiego na polski (zamieszczonych w rozdz. IV SIWZ) złożonych wraz z ofertą. Zamawiający oceni tłumaczenie, zgodnie z określoną poniżej punktacją.

Zamawiający będzie oceniał następujące elementy:

- Poprawność językowa - do 30 pkt.

Przy ocenie będą brane pod uwagę:

Poprawność leksykalno-stylistyczna – do 6 pkt.

Poprawność gramatyczna i ortograficzna – do 6 pkt.

Dokładność tłumaczenia – do 6 pkt.

Kompletność tłumaczenia – do 6 pkt.

Trafność tłumaczenia i doboru słownictwa – do 6 pkt.

- Uwzględnienie terminologii prawniczej - do 30 pkt.

Przy ocenie będą brane pod uwagę:

Dokładność tłumaczenia – do 6 pkt.

Kompletność tłumaczenia – do 6 pkt.

Trafność tłumaczenia – do 6 pkt.

Trafność doboru słownictwa – do 12 pkt.

Teksty do przetłumaczenia w ramach kryterium „Jakość tłumaczenia” znajdują się w Tomie IV SIWZ.

Organizacja procesu przygotowania tekstu w języku polskim przetłumaczonego z języka angielskiego w ramach kryterium „Jakość tłumaczenia”:

Każdy Wykonawca składa wraz z ofertą 8 różnych przetłumaczonych i podpisanych przez Wykonawcę oraz tłumacza tłumaczeń tekstu.

Każdy z 4 tłumaczy wskazanych przez Wykonawcę przygotowuje tłumaczenie jednego tekstu z języka angielskiego na polski i jednego tekstu z języka polskiego na angielski.

Każdy z 4 tłumaczy przygotowuje tłumaczenie innego tekstu.

Niespełnienie, któregośkolwiek z ww. warunków będzie skutkowało przyznaniem 0 pkt. w tym kryterium.

Ocena każdego tekstu tłumaczenia zostanie dokonana przez 3 osoby – przedstawicieli Zamawiającego, każda z osób oceniających będzie przyznawała indywidualnie punkty zgodnie z opisem niniejszego kryterium.

Liczba punktów przyznanych każdemu z tłumaczy będzie odpowiadała średniej arytmetycznej punktów przyznanych przez każdą z osób oceniających, ww. średnia arytmetyczna zostanie zaokrąglona do dwóch miejsc po przecinku.

Łączna liczba punktów w tym kryterium będzie stanowiła średnią arytmetyczną sumy punktów przyznanych ocenianym tekstom w sposób opisany powyżej. W przypadku złożenia przez Wykonawcę większej, niż wymagana, liczby tekstów Zamawiający







najpierw dokona oceny wszystkich tekstów, a następnie wyliczy średnią arytmetyczną punktów przyznanych 8 różnym tekstom, które uzyskały najniższe oceny.

W tym kryterium można uzyskać maksymalnie 60 punktów.

- b) **Dla zadania 2** kryterium „Jakość świadczonych usług” będzie rozpatrywane na podstawie przyznanych punktów za ustną prezentację, której przedmiotem będzie tłumaczenie konsekwentne z języka polskiego na język angielski oraz z języka angielskiego na język polski tekstu przekazywanego przez Zamawiającego w trakcie prezentacji.

Zamawiający będzie oceniał następujące elementy:

- Poprawność językowa - do 30 pkt.

Przy ocenie będą brane pod uwagę:

Poprawność leksykalno-stylistyczna – do 6 pkt.

Dokładność tłumaczenia – do 6 pkt.

Kompletność tłumaczenia – do 6 pkt.

Trafność tłumaczenia – do 6 pkt.

Trafność doboru słownictwa – do 6 pkt.

- Uwzględnienie terminologii prawniczej - do 30 pkt.

Przy ocenie będą brane pod uwagę:

Dokładność tłumaczenia – 6 pkt.

Kompletność tłumaczenia – 6 pkt.

Trafność tłumaczenia – 6 pkt.

Trafność doboru słownictwa – 12 pkt.

Organizacja przebiegu prezentacji oraz przyznawanie punktów.

- Prezentacje będą przeprowadzane w siedzibie Zamawiającego w godzinach 9:00-15:00;
- Czas trwania prezentacji wyniesie maksymalnie 10 minut na jednego tłumacza tj. maksymalnie 40 minut na jedną ofertę;
- Zamawiający z co najmniej dwudniowym wyprzedzeniem poinformuje Wykonawców o terminie prezentacji;
- Prezentacje zostaną przeprowadzone przez tłumaczy wskazanych w „Wykazie osób”, posiadających niezbędne wymagane przez Zamawiającego wykształcenie i doświadczenie zawodowe. W przypadku podania przez Wykonawcę więcej niż 4 osób w „Wykazie osób” Zamawiający wybierze spośród nich 4 osoby posiadające niezbędne wymagane przez Zamawiającego wykształcenie i doświadczenie zawodowe, które będą zobowiązane do udziału w prezentacji;
- Zamawiający dopuści do prezentacji Wykonawców, którzy wskażą w „Wykazie osób” co najmniej 4 osoby spełniające wymagania minimalne określone przez Zamawiającego;
- Ocena prezentacji zostanie dokonana przez 3 osoby – przedstawicieli Zamawiającego, każda z osób oceniających będzie przyznawała indywidualnie punkty







za prezentację przeprowadzoną przez tłumaczy zgodnie opisem niniejszego kryterium;

- Liczba punktów przyznanych każdemu z tłumaczy będzie odpowiadała średniej arytmetycznej punktów przyznanych przez każdą z osób oceniających, ww. średnia arytmetyczna zostanie zaokrąglona do dwóch miejsc po przecinku;
- Łączna liczba punktów w tym kryterium będzie stanowiła średnią arytmetyczną punktów przyznanych w sposób opisany powyżej ocenianym zespołom tłumaczy danego Wykonawcy;
- Liczba punktów w tym kryterium zostanie zaokrąglona do dwóch miejsc po przecinku.

W przypadku niestawienia się w wyznaczonym terminie prezentacji przedstawiciela (tłumacza) Wykonawcy Zamawiający przyzna Wykonawcy 0 pkt. za każdą taką prezentację.

W tym kryterium można uzyskać maksymalnie 60 punktów.

- c) Dla zadania 3 kryterium „Jakość świadczonych usług” będzie rozpatrywane na podstawie przyznanych punktów za ustną prezentację, której przedmiotem będzie tłumaczenie szeptane z języka polskiego na język angielski oraz z języka angielskiego na język polski tekstu przekazywanego przez Zamawiającego w trakcie prezentacji.

Zamawiający będzie oceniał następujące elementy:

- Poprawność językowa - do 30 pkt.

Przy ocenie będą brane pod uwagę:

Poprawność leksykalno-stylistyczna – do 6 pkt.

Dokładność tłumaczenia – do 6 pkt.

Kompletność tłumaczenia – do 6 pkt.

Trafność tłumaczenia – do 6 pkt.

Trafność doboru słownictwa – do 6 pkt.

- Uwzględnienie terminologii prawniczej - do 30 pkt.

Przy ocenie będą brane pod uwagę:

Dokładność tłumaczenia – 6 pkt.

Kompletność tłumaczenia – 6 pkt.

Trafność tłumaczenia – 6 pkt.

Trafność doboru słownictwa – 12 pkt.

Organizacja przebiegu prezentacji oraz przyznawanie punktów.

- Prezentacje będą przeprowadzane w siedzibie Zamawiającego w godzinach 9:00-15:00;
- Czas trwania prezentacji wyniesie maksymalnie 10 minut na jednego tłumacza tj. maksymalnie 40 minut na jedną ofertę;
- Zamawiający z co najmniej dwudniowym wyprzedzeniem poinformuje Wykonawców o terminie prezentacji;





- Prezentacje zostaną przeprowadzone przez tłumaczy wskazanych w „Wykazie osób”, posiadających niezbędne wymagane przez Zamawiającego wykształcenie i doświadczenie zawodowe. W przypadku podania przez Wykonawcę więcej niż 4 osób w „Wykazie osób” Zamawiający wybierze spośród nich 4 osoby posiadające niezbędne wymagane przez Zamawiającego wykształcenie i doświadczenie zawodowe, które będą zobowiązane do udziału w prezentacji;
- Zamawiający dopuści do prezentacji Wykonawców, którzy wskażą w „Wykazie osób” co najmniej 4 osoby spełniające wymagania minimalne określone przez Zamawiającego;
- Ocena prezentacji zostanie dokonana przez 3 osoby – przedstawicieli Zamawiającego, każda z osób oceniających będzie przyznawała indywidualnie punkty za prezentację przeprowadzoną przez tłumaczy zgodnie opisem niniejszego kryterium;
- Liczba punktów przyznanych każdemu z tłumaczy będzie odpowiadała średniej arytmetycznej punktów przyznanych przez każdą z osób oceniających, ww. średnia arytmetyczna zostanie zaokrąglona do dwóch miejsc po przecinku;
- Łączna liczba punktów w tym kryterium będzie stanowiła średnią arytmetyczną punktów przyznanych w sposób opisany powyżej ocenianym zespołom tłumaczy danego Wykonawcy;
- Liczba punktów w tym kryterium zostanie zaokrąglona do dwóch miejsc po przecinku.

W przypadku niestawienia się w wyznaczonym terminie prezentacji przedstawiciela (tłumacza) Wykonawcy Zamawiający przyzna Wykonawcy 0 pkt. za każdą taką prezentację.

W tym kryterium można uzyskać maksymalnie 60 punktów.

- 18.1.3. Za najkorzystniejszą zostanie uznana oferta, która uzyska łącznie największą liczbę punktów w zakresie zadania, na które została złożona (P) wyliczoną zgodnie z poniższym wzorem:

$$P = C + J$$

Gdzie:

P – łączna liczba punktów oferty ocenianej

C – liczba punktów uzyskanych w kryterium „Łączna cena oferty brutto”

J – liczba punktów uzyskanych w kryterium „Jakość tłumaczenia”

Ocenię zostaną poddane tylko oferty nieodrzucone, złożone przez Wykonawców, którzy nie zostali wykluczeni z postępowania o udzielenie zamówienia.

- 18.2. Zamawiający nie przewiduje aukcji elektronicznej.
- 18.3. Zamawiający udzieli zamówienia Wykonawcy, który spełni wszystkie postawione w Specyfikacji warunki oraz otrzyma największą liczbę punktów wyliczoną zgodnie ze wzorem określonym w pkt. 18.1.3.

## 19. INFORMACJE O FORMALNOŚCIACH, JAKICH NALEŻY DOPEŁNIĆ PO WYBORZE OFERTY W CELU ZAWARCIA UMOWY

- 19.1. W przypadku, gdy zostanie wybrana jako najkorzystniejsza oferta Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, Wykonawca przed podpisaniem umowy na wezwanie Zamawiającego przedłoży umowę regulującą współpracę Wykonawców, w której m.in. zostanie określony pełnomocnik uprawniony do kontaktów z Zamawiającym oraz do wystawiania dokumentów związanych z płatnościami.







- 19.2. O terminie złożenia dokumentu, o którym mowa w pkt 19.1. Zamawiający powiadomi Wykonawcę odrębnym pismem.
- 20. ZABEZPIECZENIE NALEŻYTEGO WYKONANIA UMOWY**  
Zamawiający nie żąda wniesienia zabezpieczenia należytego wykonania umowy.
- 21. POUCZENIE O ŚRODKACH OCHRONY PRAWNEJ**
- 21.1. Wykonawcy, a także innemu podmiotowi, jeżeli ma lub miał interes w uzyskaniu zamówienia oraz poniósł lub może ponieść szkodę w wyniku naruszenia przez Zamawiającego przepisów ustawy Pzp, przysługują środki ochrony prawnej określone w Dziale VI ustawy Pzp. Środki ochrony prawnej wobec ogłoszenia o zamówieniu oraz specyfikacji istotnych warunków zamówienia przysługują również organizacjom wpisanym na listę, o której mowa w art. 154 pkt 5 ustawy Pzp.
- 21.2. Odwołanie przysługuje wyłącznie od niezgodnej z przepisami ustawy Pzp czynności Zamawiającego podjętej w postępowaniu o udzielenie zamówienia lub zaniechania czynności, do której Zamawiający jest zobowiązany na podstawie ustawy Pzp.
- 21.3. Odwołanie powinno wskazywać czynność lub zaniechanie czynności Zamawiającego, której zarzuca się niezgodność z przepisami ustawy Pzp, zawierać zwięzłe przedstawienie zarzutów, określać żądanie oraz wskazywać okoliczności faktyczne i prawne uzasadniające wniesienie odwołania.
- 21.4. Odwołanie wnosi się do Prezesa Izby w formie pisemnej w postaci papierowej albo w postaci elektronicznej, opatrzone odpowiednio własnoręcznym podpisem albo kwalifikowanym podpisem elektronicznym.
- 21.5. Odwołujący przesyła kopię odwołania Zamawiającemu przed upływem terminu do wniesienia odwołania w taki sposób, aby mógł on zapoznać się z jego treścią przed upływem tego terminu. Domniemywa się, iż Zamawiający mógł zapoznać się z treścią odwołania przed upływem terminu do jego wniesienia, jeżeli przesłanie jego kopii nastąpiło przed upływem terminu do jego wniesienia przy użyciu środków komunikacji elektronicznej.
- 21.6. Terminy wniesienia odwołania:
- 21.6.1. Odwołanie wnosi się w terminie 5 dni od dnia przesłania informacji o czynności Zamawiającego stanowiącej podstawę jego wniesienia – jeżeli zostały przesłane w sposób określony w art. 180 ust. 5 ustawy Pzp zdanie drugie albo w terminie 10 dni – jeżeli zostały przesłane w inny sposób.
- 21.6.2. Odwołanie wobec treści ogłoszenia o zamówieniu, a także wobec postanowień specyfikacji istotnych warunków zamówienia, wnosi się w terminie 5 dni od dnia zamieszczenia ogłoszenia w Biuletynie Zamówień Publicznych lub zamieszczenia specyfikacji istotnych warunków zamówienia na stronie internetowej.
- 21.6.3. Odwołanie wobec czynności innych niż określone w pkt. 21.6.1. i 21.6.2. wnosi się w terminie 5 dni od dnia, w którym powzięto lub przy zachowaniu należytej staranności można było powziąć wiadomość o okolicznościach stanowiących podstawę jego wniesienia.
- 21.6.4. Jeżeli Zamawiający nie przesłał Wykonawcy zawiadomienia o wyborze oferty najkorzystniejszej odwołanie wnosi się nie później niż w terminie:
- 1) 15 dni od dnia zamieszczenia w Biuletynie Zamówień Publicznych ogłoszenia o udzieleniu zamówienia;
  - 2) 1 miesiąca od dnia zawarcia umowy, jeżeli Zamawiający nie zamieścił w Biuletynie Zamówień Publicznych ogłoszenia o udzieleniu zamówienia.
- 21.7. Szczegółowe zasady postępowania po wniesieniu odwołania, określają stosowne przepisy Działu VI ustawy Pzp.
- 21.8. Na orzeczenie Krajowej Izby Odwoławczej, stronom oraz uczestnikom postępowania odwoławczego przysługuje skarga do sądu.
- 21.9. Skargę wnosi się do sądu okręgowego właściwego dla siedziby Zamawiającego, za pośrednictwem Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej w terminie 7 dni od dnia doręczenia orzeczenia Krajowej Izby Odwoławczej, przesyłając jednocześnie jej odpis







przeciwnikowi skargi. Złożenie skargi w placówce pocztowej operatora wyznaczonego w rozumieniu ustawy z dnia 23 listopada 2012 r. - Prawo pocztowe (t.j. Dz.U. z 2017 r. poz. 1481) jest równoznaczne z jej wniesieniem.





**Rozdział 2**  
**Formularz Oferty**  
**i Formularze załączników do Oferty**







(nazwa Wykonawcy/Wykonawców)	<b>OFERTA</b>
---------------------------------	---------------

Do  
 Ministerstwa Sprawiedliwości  
 Al. Ujazdowskie 11  
 00-567 Warszawa

Nawiązując do ogłoszenia o zamówieniu w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonym w trybie przetargu nieograniczonego na:

**Usługi tłumaczeń: 1) pisemnych zwykłych z języka angielskiego na polski i z polskiego na angielski; 2) ustnych konsekwentnych z języka angielskiego na polski i z polskiego na angielski; 3) ustnych symultanicznych z języka angielskiego na polski i z polskiego na angielski**  
 Znak sprawy: BA-F-II-3710-18/17

**MY NIŻEJ PODPISANI**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

działając w imieniu i na rzecz

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(nazwa (firma) dokładny adres Wykonawcy/Wykonawców)  
 (w przypadku składania oferty przez podmioty występujące wspólnie podać nazwy(firmy) i dokładne adresy wszystkich współników spółki cywilnej lub członków konsorcjum)

1. **SKŁADAMY OFERTĘ** na wykonanie przedmiotu zamówienia zgodnie ze Specyfikacją Istotnych Warunków Zamówienia (SIWZ).
2. **OŚWIADCZAMY**, że zapoznaliśmy się z ogłoszeniem o zamówieniu, SIWZ oraz wyjaśnieniami i zmianami SIWZ przekazanymi przez Zamawiającego i uznajemy się za związanych określonymi w nich postanowieniami i zasadami postępowania.
3. **OFERUJEMY** wykonanie przedmiotu zamówienia:
  - 3.1. **Zadanie 1:** za łączną cenę oferty brutto: .....  
 złotych, słownie złotych: .....  
 w tym 23% podatku VAT.
  - 3.2. **Zadanie 2:** za łączną cenę oferty brutto: .....  
 złotych, słownie złotych: .....  
 w tym 23% podatku VAT.
  - 3.3. **Zadanie 3:** za łączną cenę oferty brutto: .....  
 złotych, słownie złotych: .....  
 w tym 23% podatku VAT.





4. **AKCEPTUJEMY** warunki płatności określone przez Zamawiającego w SIWZ.
5. **ZOBOWIĄZUJEMY SIĘ** do wykonania zamówienia w terminie określonym w SIWZ.
6. **JESTEŚMY** związani ofertą przez okres wskazany w SIWZ.
7. **OŚWIADCZAMY**, iż informacje i dokumenty zawarte na stronach nr od \_\_\_ do \_\_\_ stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, co wykazaliśmy w załączniku nr \_\_\_ do Oferty i zastrzegamy, że nie mogą być one udostępniane.
8. **OŚWIADCZAMY**, że zapoznaliśmy się z Istotnymi dla Stron postanowieniami umowy zawartymi w SIWZ i zobowiązujemy się, w przypadku wyboru naszej oferty, do zawarcia umowy zgodnej z niniejszą ofertą, na warunkach określonych w SIWZ, w miejscu i terminie wyznaczonym przez Zamawiającego.
9. Czy wykonawca jest mikroprzedsiębiorstwem bądź małym lub średnim przedsiębiorstwem?  
[ ] Tak [ ] Nie \*\*
10. **OFERTĘ** składamy na \_\_\_\_\_ stronach.
11. **WSZELKĄ KORESPONDENCJĘ** w sprawie postępowania należy kierować na poniższy adres:  
Imię i nazwisko: \_\_\_\_\_  
Adres: \_\_\_\_\_  
tel. \_\_\_\_\_ fax \_\_\_\_\_ e-mail: \_\_\_\_\_
12. **ZAŁĄCZNIKAMI** do oferty, stanowiącymi jej integralną część są:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
13. **WRAZ Z OFERTĄ** składamy następujące oświadczenia i dokumenty na \_\_ stronach:  
- \_\_\_\_\_  
- \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ dnia \_\_\_\_ roku

\_\_\_\_\_  
(podpis Wykonawcy/Pełnomocnika)

\* niepotrzebne skreślić

\*\* zaznaczyć właściwe





<i>(nazwa Wykonawcy/Wykonawców)</i>	<b>OŚWIADCZENIE</b> o niepodleganiu wykluczeniu
-------------------------------------	--

**Składając ofertę w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonym w trybie przetargu nieograniczonego na:**

**Usługi tłumaczeń: 1) pisemnych zwykłych z języka angielskiego na polski i z polskiego na angielski; 2) ustnych konsekwentnych z języka angielskiego na polski i z polskiego na angielski; 3) ustnych symultanicznych z języka angielskiego na polski i z polskiego na angielski**  
Oznaczonego nr: BA-F-II-3710-5/18

**w imieniu Wykonawcy:**

\_\_\_\_\_ /wpisać nazwę (firmę) Wykonawcy/

**oświadczamy, że** nie podlegamy wykluczeniu w okolicznościach, o których mowa art. 24 ust. 1 pkt 12-23 i ust. 5 pkt 1-8 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych.

**OŚWIADCZENIE DOTYCZĄCE PODMIOTU, NA KTÓREGO ZASOBY POWOŁUJE SIĘ WYKONAWCA:**

Oświadczam, że w stosunku do następującego/ych podmiotu/tów, na którego/ych zasoby powołuję się w niniejszym postępowaniu, tj.:

.....

nie zachodzą podstawy wykluczenia z postępowania o udzielenie zamówienia.

**OŚWIADCZENIE DOTYCZĄCE PODWYKONAWCY NIEBĘDĄCEGO PODMIOTEM, NA KTÓREGO ZASOBY POWOŁUJE SIĘ WYKONAWCA:**

Oświadczam, że w stosunku do następującego/ych podmiotu/tów, będącego/ych podwykonawcą/ami:

.....

nie zachodzą podstawy wykluczenia z postępowania o udzielenie zamówienia.

\_\_\_\_\_ dnia \_\_\_\_ \_\_\_\_ roku

(podpis Wykonawcy/Pełnomocnika)

\_\_\_\_\_



<p>(nazwa Wykonawcy/Wykonawców)</p>	<p style="text-align: center;"><b>OŚWIADCZENIE</b> o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu</p>
-------------------------------------	---

Składając ofertę w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonym w trybie przetargu nieograniczonego na:

**Usługi tłumaczeń: 1) pisemnych zwykłych z języka angielskiego na polski i z polskiego na angielski; 2) ustnych konsekutywnych z języka angielskiego na polski i z polskiego na angielski; 3) ustnych symultanicznych z języka angielskiego na polski i z polskiego na angielski**  
Oznaczonego nr: BA-F-II-3710-5/18

w imieniu Wykonawcy:

\_\_\_\_\_  
/wpisać nazwę (firmę) Wykonawcy/

**oświadczamy, że spełniamy warunki udziału w postępowaniu.**

**INFORMACJA W ZWIĄZKU Z POLEGANIEM NA ZASOBACH INNYCH PODMIOTÓW:**

Oświadczam, że w celu wykazania spełniania warunków udziału w postępowaniu, polegam na zasobach następującego/ych podmiotu/ów:

.....

w następującym zakresie:

.....

\_\_\_\_\_ dnia \_\_\_\_ \_\_\_\_ roku

\_\_\_\_\_  
(podpis Wykonawcy/Pelnomocnika)





**ZOBOWIĄZANIE**  
**do oddania do dyspozycji Wykonawcy niezbędnych**  
**zasobów na potrzeby realizacji zamówienia**

**Składając ofertę w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonym w trybie przetargu nieograniczonego na:**

**Usługi tłumaczeń: 1) pisemnych zwykłych z języka angielskiego na polski i z polskiego na angielski; 2) ustnych konsekwentnych z języka angielskiego na polski i z polskiego na angielski; 3) ustnych symultanicznych z języka angielskiego na polski i z polskiego na angielski**

znak: BA-F-II-3710-5/18

**w imieniu Wykonawcy:**

\_\_\_\_\_ *(nazwa Podmiotu, na zasobach którego polega Wykonawca)*

Zobowiązuję się do oddania swoich zasobów

\_\_\_\_\_ *(określenie zasobu)*

do dyspozycji Wykonawcy:

\_\_\_\_\_ *(nazwa Wykonawcy)*

*Na potrzeby wykonania zamówienia pod nazwą:*

\_\_\_\_\_ oznaczonego nr \_\_\_\_\_

**Oświadczam, iż:**

a) udostępniam Wykonawcy ww. zasoby, w następującym zakresie:

\_\_\_\_\_

b) sposób wykorzystania udostępnionych przeze mnie zasobów będzie następujący:

\_\_\_\_\_

c) zakres mojego udziału przy wykonywaniu zamówienia będzie następujący:

\_\_\_\_\_

d) okres mojego udziału przy wykonywaniu zamówienia będzie następujący:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ dnia \_\_\_\_ 2018 roku

\_\_\_\_\_ *(podpis Podmiotu na zasobach którego polega Wykonawca / osoby upoważnionej do reprezentacji Podmiotu)*





Usługi tłumaczeń: 1) pisemnych zwykłych z języka angielskiego na polski i z polskiego na angielski; 2) ustnych konsekutywnych z języka angielskiego na polski i z polskiego na angielski; 3) ustnych symultanicznych z języka angielskiego na polski i z polskiego na angielski  
znak: BA-F-II-3710-5/18

**Formularz cenowy – zadanie 1**

Tłumaczenie pisemne zwykłe z języka angielskiego na polski i z polskiego na angielski	Liczba stron obliczeniowych*	Cena jednostkowa brutto (za 1 stronę obliczeniową)	Wartość (cena jednostkowa x 1000)
	1000		

słownie:

.....

.....  
miejsowość i data

.....  
podpis Wykonawcy/Pełnomocnika

\* - Przez stronę obliczeniową Zamawiający rozumie tekst składający się z 1800 znaków komputerowych liczonych ze spacjami.







Usługi tłumaczeń: 1) pisemnych zwykłych z języka angielskiego na polski i z polskiego na angielski; 2) ustnych konsekutywnych z języka angielskiego na polski i z polskiego na angielski; 3) ustnych symultanicznych z języka angielskiego na polski i z polskiego na angielski

znak: BA-F-II-3710-5/18

**Formularz cenowy – zadanie 2**

Tłumaczenie ustne konsekutywne z języka angielskiego na polski i z polskiego na angielski	Liczba godzin (1 godzina = 60 minut)	Cena jednostkowa brutto	Wartość (cena jednostkowa x 100)
	100		

słownie:

.....

.....  
miejsowość i data

.....  
podpis Wykonawcy/Pełnomocnika



Formularz 2.6

Załącznik nr 2 do umowy nr .....

Usługi tłumaczeń: 1) pisemnych zwykłych z języka angielskiego na polski i z polskiego na angielski; 2) ustnych konsekutywnych z języka angielskiego na polski i z polskiego na angielski; 3) ustnych symultanicznych z języka angielskiego na polski i z polskiego na angielski

znak: BA-F-II-3710-5/18

### Formularz cenowy – zadanie 3

Tłumaczenie ustne symultaniczne z języka angielskiego na polski i z polskiego na angielski	Liczba godzin (1 godzina = 60 minut)	Cena jednostkowa brutto*	Wartość (cena jednostkowa x 150)
	150		

słownie:

.....

.....  
miejsowość i data

.....  
podpis Wykonawcy/Pełnomocnika

\* - cena za 1 godzinę (60 minut) tłumaczenia realizowanego przez dwuosobowy zespół tłumaczy





**Rozdział 3**  
**Wzory oświadczeń**



<i>(nazwa Wykonawcy)</i>	<b>Oświadczenie</b> <b>o przynależności lub braku przynależności</b> <b>do tej samej grupy kapitałowej, o której mowa w art. 24</b> <b>ust. 1 pkt 23 ustawy Pzp</b>
--------------------------	--

Składając ofertę w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonym w trybie przetargu nieograniczonego na:

Usługi tłumaczeń: 1) pisemnych zwykłych z języka angielskiego na polski i z polskiego na angielski; 2) ustnych konsekwentnych z języka angielskiego na polski i z polskiego na angielski; 3) ustnych symultanicznych z języka angielskiego na polski i z polskiego na angielski

znak: BA-F-II-3710-5/18

w imieniu Wykonawcy:

/wpisać nazwę (firmę) Wykonawcy/

1. Przedkładam(y) poniżej listę podmiotów należących do tej samej grupy kapitałowej, o której mowa w art. 24 ust. 1 pkt 23 ustawy Pzp, do której należy Wykonawca\*:

Lp.	Nazwa podmiotu	Siedziba
1.		
2.		
(...)		

\_\_\_\_\_ dnia \_\_\_ 2018 roku

(podpis(y) Wykonawcy/Pełnomocnika)

2. Informuje(my), że Wykonawca nie należy do grupy kapitałowej, o której mowa w art. 24 ust. 1 pkt 23 ustawy Pzp\*.

\_\_\_\_\_ dnia \_\_\_ 2018 roku

(podpis(y) Wykonawcy/Pełnomocnika)

\*niepotrzebne skreślić

**UWAGA:** niniejszy „Formularz” składa Wykonawca ubiegający się o udzielenie zamówienia. W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia składa ją każdy z członków Konsorcjum lub wspólników spółki cywilnej.





<b>Wykaz osób – zadanie 1</b>
<i>(nazwa Wykonawcy/Wykonawców)</i>

Załącznik nr 3 do umowy nr .....

Składając ofertę w postępowaniu prowadzonym w trybie przetargu nieograniczonego na:

**Usługi tłumaczeń: 1) pisemnych zwykłych z języka angielskiego na polski i z polskiego na angielski; 2) ustnych konsekwentnych z języka angielskiego na polski i z polskiego na angielski; 3) ustnych symultanicznych z języka angielskiego na polski i z polskiego na angielski**

znak: BA-F-II-3710-5/18

przedkładamy wykaz osób, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia, w celu oceny spełnienia przez Wykonawcę warunków, o których mowa w art. 22 ust. 1 ustawy Pzp i których opis sposobu oceny spełnienia został zamieszczony w pkt. 7.2.1 IDW:

<b>POZ.</b>	<b>WYMAGANIA OKREŚLONE PRZEZ ZAMAWIAJĄCEGO</b>	<b>STANOWISKO</b>	<b>IMIĘ I NAZWISKO</b>	<b>DOŚWIADCZENIE I KWALIFIKACJE POTWIERDZAJĄCE SPEŁNIENIE WYMAGAŃ</b>	<b>PODSTAWA DYSPONOWANIA</b>
<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>
	<b>Wymagane wykształcenie:</b> Co najmniej: - wyższe magisterskie o kierunku filologia angielska lub lingwistyka stosowana z językiem wiodącym angielskim lub - wyższe magisterskie na kierunku	<b>Tłumacz</b>		<b>Wykształcenie:</b>  <b>Doświadczenie:</b>	..... (Podać podstawę dysponowania daną osobą przez Wykonawcę)





	<p>prawniczym na których językiem wykładowym był język angielski.</p> <p><b>Minimalne doświadczenie:</b></p> <p>1. Doświadczenie w tłumaczeniach o tematyce prawniczej w języku angielskim – w okresie ostatnich 3 lat przetłumaczył co najmniej 500 stron obliczeniowych z języka angielskiego na język polski lub z języka polskiego na język angielski.</p> <p>2. Doświadczenie w weryfikacji tłumaczeń testów zawierających terminologię prawniczą, co najmniej 50 stron obliczeniowych w okresie ostatnich 3 lat.</p>				
2	<p><b>Wymagane wykształcenie:</b></p> <p>Co najmniej:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- wyższe magisterskie o kierunku filologia angielska lub lingwistyka stosowana z językiem wiodącym angielskim</li></ul> <p>lub</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- wyższe magisterskie na kierunku prawniczym na których językiem wykładowym był język angielski.</li></ul> <p><b>Minimalne doświadczenie:</b></p> <p>1. Doświadczenie w tłumaczeniach o tematyce prawniczej w języku angielskim – w okresie ostatnich 3 lat przetłumaczył co najmniej 500 stron obliczeniowych z języka angielskiego na</p>	<p><b>Tłumacz</b></p>			
				<p><b>Wykształcenie:</b></p> <p><b>Doświadczenie:</b></p>	<p>..... (Podać podstawę dysponowania daną osobą przez Wykonawcę)</p>





				<p>język polski lub z języka polskiego na język angielski. 2. Doświadczenie w weryfikacji tłumaczeń testów zawierających terminologię prawniczą, co najmniej 50 stron obliczeniowych w okresie ostatnich 3 lat.</p>	
	<p><b>Wykształcenie:</b> <b>Doświadczenie:</b></p>		<p><b>Tłumacz</b></p>	<p><b>Wymagane wykształcenie:</b> Co najmniej: - wyższe magisterskie o kierunku filologia angielska lub lingwistyka stosowana z językiem wiodącym angielskim lub - wyższe magisterskie na kierunku prawniczym na których językiem wykładowym był język angielski.</p> <p><b>Minimalne doświadczenie:</b> 1. Doświadczenie w tłumaczeniach o tematyce prawniczej w języku angielskim – w okresie ostatnich 3 lat przetłumaczył co najmniej 500 stron obliczeniowych z języka angielskiego na język polski lub z języka polskiego na język angielski. 2. Doświadczenie w weryfikacji tłumaczeń testów zawierających terminologię prawniczą, co najmniej 50 stron obliczeniowych w okresie ostatnich 3 lat.</p>	<p>..... (Podać podstawę dysponowania daną osobą przez Wykonawcę)</p>



<p><b>Wymagane wykształcenie:</b> Co najmniej:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- wyższe magisterskie o kierunku filologia angielska lub lingwistyka stosowana z językiem wiodącym angielskim</li></ul> <p>lub</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- wyższe magisterskie na kierunku prawniczym na których językiem wykładowym był język angielski.</li></ul> <p><b>Minimalne doświadczenie:</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Doświadczenie w tłumaczeniach o tematyce prawniczej w języku angielskim – w okresie ostatnich 3 lat przetłumaczył co najmniej 500 stron obliczeniowych z języka angielskiego na język polski lub z języka polskiego na język angielski.</li><li>2. Doświadczenie w weryfikacji tłumaczeń testów zawierających terminologię prawniczą, co najmniej 50 stron obliczeniowych w okresie ostatnich 3 lat.</li></ol>	<p><b>Tłumacz</b></p>	<p><b>Wykształcenie:</b></p> <p><b>Doświadczenie:</b></p>	<p>..... (Podać podstawę dysponowania daną osobą przez Wykonawcę)</p>
---	-----------------------	---	---

4

**Uwaga:**

W przypadku, gdy Wykonawca wykazując spełnianie warunku polega na osobach zdolnych do wykonania zamówienia innych podmiotów, na zasadach określonych w art. 26 ust. 2b ustawy Pzp, zobowiązany jest udowodnić, iż będzie dysponował zasobami niezbędnymi do realizacji zamówienia, w szczególności przedstawiając w tym celu pisemne zobowiązanie tych podmiotów do oddania do dyspozycji Wykonawcy niezbędnych zasobów na okres korzystania z nich przy wykonywaniu zamówienia, o którym mowa w pkt 10.2 oraz załączyć dokumenty o którym mowa w pkt 10.2.

Przez stronę obliczeniową Zamawiający rozumie tekst składający się z 1800 znaków komputerowych liczonych ze spacjami. Liczbę stron należy przyjąć/ustalić z dokładnością do 1 strony obliczeniowej.







MINISTERSTWO  
SPRAWIEDLIWOŚCI  
[www.ms.gov.pl](http://www.ms.gov.pl)



Norway  
grants

Przez weryfikację tłumaczeń Zamawiający rozumie weryfikację językową (sprawdzenie poprawności językowej tłumaczonego dokumentu i ujednolicenie stosowanej terminologii) i merytoryczną (sprawdzenie prawidłowego zastosowania terminologii specjalistycznej w dostarczonym tłumaczeniu) poprzez porównanie pisemnego tłumaczenia dokumentu z dokumentem oryginalnym, z którego nastąpiło tłumaczenie i wprowadzenie odpowiednich poprawek.

\_\_\_\_\_ dnia \_\_\_\_ roku

\_\_\_\_\_

(podpis Wykonawcy/Pełnomocnika)





<b>Wykaz osób – zadanie 2</b>
(nazwa Wykonawcy/Wykonawców)

Załącznik nr 3 do umowy nr .....

Składając ofertę w postępowaniu prowadzonym w trybie przetargu nieograniczonego na:

**Usługi tłumaczeń: 1) pisemnych zwykłych z języka angielskiego na polski i z polskiego na angielski; 2) ustnych konsekwentnych z języka angielskiego na polski i z polskiego na angielski; 3) ustnych symultanicznych z języka angielskiego na polski i z polskiego na angielski**

znak: BA-F-II-3710-5/18

przedkładamy wykaz osób, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia, w celu oceny spełnienia przez Wykonawcę warunków, o których mowa w art. 22 ust. 1 ustawy Pzp i których opis sposobu oceny spełnienia został zamieszczony w pkt. 7.2.1 IDW:

Poz.	WYMAGANIA OKREŚLONE PRZEZ ZAMAWIAJĄCEGO	STANOWISKO	IMIĘ I NAZWISKO	DOŚWIADCZENIE I KWALIFIKACJE POTWIERDZAJĄCE SPEŁNIENIE WYMAGAN	PODSTAWA DYSPONOWANIA
1	2	3	4	5	6
1	<b>Wymagane wykształcenie:</b> Co najmniej: - wyższe magisterskie o kierunku filologia angielska lub lingwistyka stosowana z językiem wiodącym angielskim lub	Tłumacz		<b>Wykształcenie:</b>  <b>Doświadczenie:</b>	..... (Podać podstawę dysponowania daną osobą przez Wykonawcę)

—





	<p>- wyższe magisterskie na kierunku prawniczym na których językiem wykładowym był język angielski. <b>Minimalne doświadczenie:</b> Doświadczenie w wykonywaniu tłumaczeń ustnych polegające na przetłumaczeniu ustnie w okresie ostatnich 3 lat co najmniej 150 godzin z języka angielskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język angielski, z czego minimum 50 godzin to tłumaczenia z zakresu tematyki prawniczej. (1 godzina = 60 minut)</p>				
2	<p><b>Wymagane wykształcenie:</b> Co najmniej: - wyższe magisterskie o kierunku filologia angielska lub lingwistyka stosowana z językiem wiodącym angielskim lub - wyższe magisterskie na kierunku prawniczym na których językiem wykładowym był język angielski. <b>Minimalne doświadczenie:</b> Doświadczenie w wykonywaniu tłumaczeń ustnych polegające na przetłumaczeniu ustnie w okresie ostatnich 3 lat co najmniej 150 godzin z języka angielskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język angielski, z czego minimum 50 godzin to tłumaczenia z zakresu tematyki prawniczej. (1 godzina = 60 minut)</p>	<b>Tłumacz</b>		<b>Wykształcenie:</b>  <b>Doświadczenie:</b>	..... (Podać podstawę dysponowania daną osobą przez Wykonawcę)



3	<b>Wymagane wykształcenie:</b> Co najmniej: - wyższe magisterskie o kierunku filologia angielska lub lingwistyka stosowana z językiem wiodącym angielskim lub - wyższe magisterskie na kierunku prawniczym na których językiem wykładowym był język angielski. <b>Minimalne doświadczenie:</b> Doświadczenie w wykonywaniu tłumaczeń ustnych polegające na przetłumaczeniu ustnie w okresie ostatnich 3 lat co najmniej 150 godzin z języka angielskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język angielski, z czego minimum 50 godzin to tłumaczenia z zakresu tematyki prawniczej. (1 godzina = 60 minut)	Tłumacz	<b>Wykształcenie:</b>  <b>Doświadczenie:</b>	..... (Podać podstawę dysponowania daną osobą przez Wykonawcę)
4	<b>Wymagane wykształcenie:</b> Co najmniej: - wyższe magisterskie o kierunku filologia angielska lub lingwistyka stosowana z językiem wiodącym angielskim lub - wyższe magisterskie na kierunku prawniczym na których językiem wykładowym był język angielski.	Tłumacz	<b>Wykształcenie:</b>  <b>Doświadczenie:</b>	..... (Podać podstawę dysponowania daną osobą przez Wykonawcę)







	<p><b>Minimalne doświadczenie:</b> Doświadczenie w wykonywaniu tłumaczeń ustnych polegające na przetłumaczeniu ustnie w okresie ostatnich 3 lat co najmniej 150 godzin z języka angielskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język angielski, z czego minimum 50 godzin to tłumaczenia z zakresu tematyki prawniczej. (1 godzina = 60 minut)</p>				
--	--	--	--	--	--

**Uwaga:**

*W przypadku, gdy Wykonawca wykazując spełnianie warunku polega na osobach zdolnych do wykonania zamówienia innych podmiotów, na zasadach określonych w art. 26 ust. 2b ustawy Pzp, zobowiązany jest udowodnić, iż będzie dysponował zasobami niezbędnymi do realizacji zamówienia, w szczególności przedstawiając w tym celu pisemne zobowiązanie tych podmiotów do oddania do dyspozycji Wykonawcy niezbędnych zasobów na okres korzystania z nich przy wykonywaniu zamówienia, o którym mowa w pkt 10.2 oraz załączyć dokumenty o którym mowa w pkt 10.2.*

\_\_\_\_\_ dnia \_\_\_ roku

\_\_\_\_\_  
(podpis Wykonawcy/Pełnomocnika)



<b>Wykaz osób – zadanie 3</b>
<i>(nazwa Wykonawcy/Wykonawców)</i>

Załącznik nr 3 do umowy nr .....

Składając ofertę w postępowaniu prowadzonym w trybie przetargu nieograniczonego na:

**Usługi tłumaczeń: 1) pisemnych zwykłych z języka angielskiego na polski i z polskiego na angielski; 2) ustnych konsekwentnych z języka angielskiego na polski i z polskiego na angielski; 3) ustnych symultanicznych z języka angielskiego na polski i z polskiego na angielski**

znak: BA-F-II-3710-5/18

przedkładamy wykaz osób, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia, w celu oceny spełnienia przez Wykonawcę warunków, o których mowa w art. 22 ust. 1 ustawy Pzp i których opis sposobu oceny spełnienia został zamieszczony w pkt. 7.2.1 IDW:

Poz.	WYMAGANIA OKREŚLONE PRZEZ ZAMAWIAJĄCEGO	STANOWISKO	IMIĘ I NAZWISKO	DOŚWIADCZENIE I KWALIFIKACJE POTWIERDZAJĄCE SPEŁNIENIE WYMAGAŃ	PODSTAWA DYSPONOWANIA
1	2	3	4	5	6
	<b>Wymagane wykształcenie:</b> Co najmniej: - wyższe magisterskie o kierunku filologia angielska lub lingwistyka stosowana z językiem wiodącym angielskim lub - wyższe magisterskie na kierunku	<b>Tłumacz</b>		<b>Wykształcenie:</b>  <b>Doświadczenie:</b>	..... (Podać podstawę dysponowania daną osobą przez Wykonawcę)

—□—





	<p>prawniczym na których językiem wykładowym był język angielski. <b>Minimalne doświadczenie:</b> Doświadczenie w wykonywaniu tłumaczeń ustnych polegające na przetłumaczeniu ustnie w okresie ostatnich 3 lat co najmniej 150 godzin z języka angielskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język angielski, z czego minimum 50 godzin to tłumaczenia z zakresu tematyki prawniczej. (1 godzina = 60 minut)</p>				
2	<p><b>Wymagane wykształcenie:</b> Co najmniej: - wyższe magisterskie o kierunku filologia angielska lub lingwistyka stosowana z językiem wiodącym angielskim lub - wyższe magisterskie na kierunku prawniczym na których językiem wykładowym był język angielski. <b>Minimalne doświadczenie:</b> Doświadczenie w wykonywaniu tłumaczeń ustnych polegające na przetłumaczeniu ustnie w okresie ostatnich 3 lat co najmniej 150 godzin z języka angielskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język angielski, z czego minimum 50 godzin to tłumaczenia z zakresu tematyki prawniczej. (1 godzina = 60 minut)</p>	<p><b>Tłumacz</b></p>			<p>..... (Podać podstawę dysponowania daną osobą przez Wykonawcę)</p>
				<p><b>Wykształcenie:</b> <b>Doświadczenie:</b></p>	



3	<b>Wymagane wykształcenie:</b> Co najmniej: <ul style="list-style-type: none"><li>- wyższe magisterskie o kierunku filologia angielska lub lingwistyka stosowana z językiem wiodącym angielskim</li></ul> lub <ul style="list-style-type: none"><li>- wyższe magisterskie na kierunku prawniczym na których językiem wykładowym był język angielski.</li></ul> <b>Minimalne doświadczenie:</b> Doświadczenie w wykonywaniu tłumaczeń ustnych polegające na przetłumaczeniu ustnie w okresie ostatnich 3 lat co najmniej 150 godzin z języka angielskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język angielski, z czego minimum 50 godzin to tłumaczenia z zakresu tematyki prawniczej. (1 godzina = 60 minut)	Tłumacz	<b>Wykształcenie:</b>  <b>Doświadczenie:</b>	..... (Podać podstawę dysponowania daną osobą przez Wykonawcę)
4	<b>Wymagane wykształcenie:</b> Co najmniej: <ul style="list-style-type: none"><li>- wyższe magisterskie o kierunku filologia angielska lub lingwistyka stosowana z językiem wiodącym angielskim</li></ul> lub <ul style="list-style-type: none"><li>- wyższe magisterskie na kierunku prawniczym na których językiem wykładowym był język angielski.</li></ul>	Tłumacz	<b>Wykształcenie:</b>  <b>Doświadczenie:</b>	..... (Podać podstawę dysponowania daną osobą przez Wykonawcę)





	<b>Minimalne doświadczenie:</b> Doświadczenie w wykonywaniu tłumaczeń ustnych polegające na przetłumaczeniu ustnie w okresie ostatnich 3 lat co najmniej 150 godzin z języka angielskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język angielski, z czego minimum 50 godzin to tłumaczenia z zakresu tematyki prawniczej. (1 godzina = 60 minut)												
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

**Uwaga:**

W przypadku, gdy Wykonawca wykazując spełnianie warunku polega na osobach zdolnych do wykonania zamówienia innych podmiotów, na zasadach określonych w art. 26 ust. 2b ustawy Pzp, zobowiązany jest udowodnić, iż będzie dysponował zasobami niezbędnymi do realizacji zamówienia, w szczególności przedstawiając w tym celu pisemne zobowiązanie tych podmiotów do oddania do dyspozycji Wykonawcy niezbędnych zasobów na okres korzystania z nich przy wykonywaniu zamówienia, o którym mowa w pkt 10.2 oraz załączyć dokumenty o którym mowa w pkt 10.2.

\_\_\_\_\_ dnia \_\_\_\_ roku

\_\_\_\_\_  
(podpis Wykonawcy/Pełnomocnika)





**Tom II SIWZ**  
**Wzór umowy**

